

日本語と現代ギリシア語の天候に関する諺対照研究

浮田 三郎

本研究発表では、表記の題目で日本語と現代ギリシア語の天候に関する諺を対照比較して、両国の表現や表現の背景にある特徴を考察した。

両国の諺の中には、内容的には似通った諺も多いが、その表現の仕方は相当異なっていることが分かる。

これらの諺の中では、天気予報に相当するものが多く見られるが、これらに関しても、両国の諺の表現の仕方には多くの相違点が見られる。

天気と農耕生活や牧畜生活との関係、習慣に言及したもの、日照りと洪水に言及したもの、季節に関する諺にもそれぞれ特徴が見られ、興味深い。

なお、本研究発表は、その後加筆修正して、「日本語と現代ギリシア語の天候に関する諺対照研究（１）—天気予報の諺—」と、「日本語と現代ギリシア語の天候に関する諺対照研究（２）—天候と生活—」として、前者は、『吉川守先生御退官記念言語学論文集』、溪水社、に、後者は、本誌に掲載したので、これ以上詳しくは述べないことにする。